Pd - 9 - 8 - 47 - $10.00

Pd - 1 - 7 - 48 - $20.00/xx —

2/2/48 - Sent to Consul - $8.50 with passapp.

118 Gouge St.
Wilkes Barre,
Plains Br, Pa.

9-9-47 - Sent do powiąz o inform.

Wait to 10-9-47

Completed

Pd. 8/10/48 — $203.00 za szyfkarte i obiet

Wyst 8/10/48 — 181.90 do Gdynia - Am Line

Pozostaje tutaj - $21.10

Sprawadza niece:
Born Oct 1, 1913 - Twarogi Ruskie, Poland
Stanislawa Boguszewska
wieś Twarogi Lackie
poczta Perlejewo
gmina Ciechanowiec
Powiat Bielsk Podlaski
Woj. Białystok, Poland

New address: → 10-23-47 ~~Gdańsk ulica~~
~~Jacatz~~ Kolna No. 10, Poland

New address 7/12/48
Gdynia ul. 10 lutego 2/m.3
Poland

John Moczulski

1K.

Dnia 2 maja, 1949 roku

Mr. John J. Moczulski
118 Gouge St.
Plains, Pa.

Szanowny Panie:

List Pana otrzymałem i zarazem w tem liście pisze Pan ażebyzwrócić pieniądze za paszport że one się gdzieś znajdują. Pragnę poinformować Pana że te pieniądze które Pan zapłaciź tutaj w roku zeszłym, to jest $20/, to prawie połowa poszła do Konzula za legalizacje,aplikacji na paszport, czyli prośbę od Pana ażeby rząd Polski dał jej paszport.

Konzul takich pieniędzy nie zwraca, więc szkoda się nawet o to nawet opominać. Zresztą aplikacja ta jest dobrą dla Panny Boguszewskiej choćby nawet na pięć lat następnych. Dlatego uważam dalsze pisanie listów za beztelowe.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:j

Apr. 29 — 49

Szanowny pan
Felix Furtek

Zawiadamiam że otrzymałem zwrot od pieniendzy
Sifkarty który tak oskubali jak gieś
z pierza jest nauka na przyszłość

A jeszcze za paspord pieniondze
gdzieś się znajdujo bo paszportu nigdy
nie będzie widziała Stanisława Boguszewska
bo ona mnie zawiadomiła że jej jusz
od mowiono

z szacunkiem panu
J. J. Moczulski

Dnia 26 go kwietnia 1949 roku

Mr. Jan Moczulski
118 Gouge Street
Plains, Penn.

Drogi Panie Moczulski:

W ten sam dzien 20 kwietnia gdy ja do Pana list wysłałem to znowu kompania okrętowa wypisała czeka dla Pana w ten sam dzien i za dwa dni go otrzymałem.

Pan może się przekonać ktory dzienjest na czeku.

Pan podpisze ten czek w dwu miejscach i napisze datę gdy będzie czeka wymieniał zaraz za kulkami czerwonym ołowkiem zrobionemi.

Pomimo że Pan szyfkartę skasował to ja sprawy panny Boguszewskiej będę dalej polnował i gdy przyjedzie jej kolejka u konsula Pana o tem zawiadomię.

Z szacunkiem,

FF:s

Notariusz Publiczny

Dnia 20 go kwietnia 1949 roku

Mr. Jan Moczulski
118 Gouge Street
Plains, Penn.

Drogi Panie Moczulski:

List Pana z dnia 18 kwietnia otrzymałem i nie rozumię o co Pan złości się na mnie.

Pieniądze za szyfkartę znajdują się jeszcze u kompanii a nie u mnie. Gdy kompania przysle mi czeka i to na Pana imię, to w ten sam dzien wyślę go Panu odeślę.

Jeżeli Pan mi nie wierzy może Pan pisać do kompanii i dowiedzieć się. Adres jest: Gdynia-America Line, 32 Pearl Street, New York, N.Y.

Z szacunkiem,

FF:s

Notariusz Publiczny

Apr. 18 - 48

Szanowny Panie
Felix Furtek

chciałem się dowiedzie coś ozwrocie pieniędzy coś się okazuje dużo fałszu pan pisgał do mnie wczesnie około miesiąc czasu jusz sześć tygodni nima żodny wiadomości może wypadnie szukać jakiś jnszy rady zagłuża jusz zawiadomiła Stanisławe Boguszewskie że ona nie może jechać z polski to powinna być sprawa skończona i obesłać co komu się należy źle by to wyglondało uzyć sprawy sondowy

z szacunkiem Panu

Jan Moczulski
118 Gouge St.
Plains Penna

Apr. 26 – 49

Szanowny Panie
Felix Furtek
Chicopee. Mass.

od powiadam na list z 20go Kwietnia 1949r
co pan pisze że ja się złoszcze na pana
tu się nie rozchodzi o złość Ale o pieniądz
Ozwrot pan powinien szukać tego. Ze
zwrotu A nie ja ja z kompanio Gdynia America
Line nimam doczynienia bom tam nie
nie kupił A pan tam kupił bielet
tlamnie A z panskiego listu wychodzi że
pan nima więcej dochodu A teraz ręce
umywa i zapewnie pan dobrze wiedział
że polska nie wypuszcza po zagranice bo
jaki by to Agient był jeśli by niewiedział
panskie ogłoszenia wgazetach myło ludzi
bo są nie takie jak ludzie myślą

Z szacunkiem Panu

J J Moczulski

GDYNIA AMERICA LINE
Gdynia America Shipping Lines Ltd.

GDYNIA AMERICA LINE, INC. GAL GENERAL AGENTS IN U.S.A AND CANADA

32 PEARL STREET
NEW YORK 4, N.Y.
PASSENGER DEPARTMENT

April 20, 1949

Mr. John Moczulski
c/o Chicopee Bankers Corporation
226 Exchange Street
Chicopee, Mass.

Dear Sirs: Re: CANCELLATION FILE #24602 - LIST #679
PPD. 138031/18240
STANISLAWA BOGUSZEWSKA

We refer to your letter of March 7th in connection with the cancellation and refund of the above mentioned ticket.

We have now received authorization from our Head Office to refund the passage money, and therefore, are pleased to attach itemized statement and check in the amount of $181.90 to the order of John Moczulski which kindly deliver to him.

Very truly yours,
GDYNIA AMERICA LINE, INC.

Enc.

March 16, 1949

Gdynia-America Line, Inc.
32 Pearl Street
New York, N. Y.

Gentlemen:

Prepaid Ticket No. 138031/18240
Stanislawa Boguszewska

We are returning application for cancellation of the above-numbered Prepaid ticket, signed by the purchaser, Mr. John Moczulski.

Awaiting the receipt of the refund, we remain

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:j

Dnia 11 marca, 1949 roku

Mr. John Moczulski
118 Gouge St.
Plains Br., Pa.

Szanowny Panie:

Załączam aplikację do podpisu w sprawie skasowania szyfkarty dla p. Stanisławy Boguszewskiej którą proszę podpisać w połowie, zaraz za kulką zrobioną ołówkiem, tak: John Moczulski.

Po podpisaniu proszę mnie zwrócić, a ja poślę do kompanii okrętowej która Pani zwróci po zbadaniu w Polsce, czy może p. Boguszewska już nie wyjechała na te szyfkartę. Jak tylko otrzymam przekaz jako zwrot, który spodziewam się za jaki miesiąc, to zaraz Panu wyślę pocztą.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

February 24 – 49

Szanowny panie
J. Furtek

Otrzymałem kopje od Stanisławy Boguszewskiej która znaczyła bilet okrętowy i tak zwracam co otrzymałem tak ona pisze że wszystko naprożno zadarmo staranie szkoda czasu czekać A ja chciałem pana prosić o zwrot pozostałech pieniedzy których panu przesłałem żal mi jest mego starania że tak daleko postompiuł

Z szacunkiem panu

Jan J. Moczulski
118 Gouge St.
Plains, Pa.

Aug 18 – 48 – Tuck 1024

Stanisława Boguszewska
Szczpna, ul. 11 [illegible]
21 m. 3, Poland

[illegible] Moczulski
118 Gouge St.
Wilkes Barre Plains Br., Pa.

March 7, 1949

Gdynia-America Line, Inc.
[illegible] Street
New York, N.Y.

Gentlemen:

Re: Prepaid Ticket No. 1824[illegible]
<u>Stanislawa Boguszewska</u>

We are returning Purchaser's Receipt and Notice to [illegible] of the [illegible] Ticket for [illegible], and to the fact that the [illegible] has difficulties in [illegible] docu-ments.

[illegible] the receipt of the [illegible], we re-main

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:jm

2-5-49

Szanowny Panie
F. Furtek

Po otrzymaniu listu od pana przesyłam kopje od Sifkarty. ja rozumiem że moj list był obrazniony pana ale dlaczego kompanja wierzy sobie anie ludziom. a my mamy wierzyc ludziom

Z szacunkiem Panu

Jan J. Moczulski

118 Gouge St.
Plains, Pa.

Dnia 4 marca, 1949 roku

Mr. John J. Moszulski
118 Gouge St.
Plains, Pa.

Szanowny Panie:

Rzeczywiście że się obaj nie rozumiemy. Kompania Okrętowa której ja jestem tylko agentem, przyśle na mój adres czeku bankowego wypisanego na imię Pana na sumę jaka wypadnie po potrąceniu małej sumy za kancelacje.

Kompania jednak żąda odesłania wszystkich części od szyfkarty. Jeżeli się Pan obawia chociaż Pan nie ma powodu gdyż Gdynia-America Linja jest bogata korporacja, to niech Pan zachowa ten mój list jako pokwitowanie że Pan posłał do mnie:

Gdynia America Line, 32 Pearl Street,
New York - Prepaid Ticket No. 182.40.
Opiewający na sumę $193.00.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

PF:j

Szanowny Panie
Felix Furtek

od powiadam na list panski z dnia 28 lutego My coś kolwiek blondziem a raczej nierozumiemy się jezeli Stanisława Boguszewska przysłała ten dokoment zaktóry mogłaby zmienic na bielet okrętowy to jusz zrzeczy ze jej nie puszczo to ona tam boszye w polsce się starała a pan sondzi ze ona wyjechała tak pan pisze

Co pan pisze azeby ja wysłał ostatnie pokwitowanie to by wyglondało sprawa skonczona jezeli to pokwitowanie potrzebne to prosze wysłac drugie pokwitowanie podobne temu i na sume takie

z szacunkiem Panu

John Moczulski
118 Gouge St.
Plains Pa

pan pisał do mnie ze jezeli zajdzie co to pieniondze otrzymam w prost z mego biura taki mam list od pana gdy pan pieniondze odesle to ja poszle pokwitowanie i po sprawie

Dnia 28 lutego, 1949 roku

Mr. John Moczulski
118 Gouge Street
Wilkes Barre, Plains Br., Pa.

Szanowny Panie:

Niniejszem zawiadomiam Pana iż otrzymałem od Pana, szyfkartę którą przysłała Panna Boguszewska Panu. Ponieważ ja Panu wysłałem kompanijne pokwitowanie szyfkarty jak ją wyrobiłem, więc proszę zwrócić mnie gdyż je muszę odesłać kompanii do kancelacji. To pokwitowanie jest cokolwiek podobne to szyfkarty jaką Panna Boguszewska przysłała.

Po otrzymaniu od Pana, zaraz odeślę kompani która zwróci Panu po zbadaniu w Polsce czy może emigrantka nie wyjechała na te szyfkarte, które zajmie około miesiąc czasu.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

GDYNIA AMERICA LINE
Gdynia America Shipping Lines Ltd.

GDYNIA AMERICA LINE, INC. GENERAL AGENTS IN U.S.A AND CANADA

32 PEARL STREET
NEW YORK 4, N. Y.
PASSENGER DEPARTMENT

March 9, 1949.

Chicopee Bankers Corporation
226 Exchange Street
Chicopee, Massachusetts

Gentlemen: Re: PPD. 138031/18240 - BOGUSZEWSKA.

We have for acknowledgment your letter of March 7th enclosing the purchaser's receipt and notice to passenger's portion for the cancellation and refund of the above prepaid ticket.

Inasmuch as this ticket has already been reported abroad, it will be necessary for us to refer the cancellation to our Home Office for confirmation as provided in Clause #14 of the Steamship Ticket Contract.

In the meantime we should appreciate if you would have the purchaser fill out properly the enclosed application for cancellation which is then to be returned to us.

Very truly yours,
GDYNIA AMERICA LINE, INC.

Enc.

No. 4721T2
ANOTHER Amfile PRODUCT
REG. U. S. PAT. OFF.
KANKAKEE, ILL.